

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 5 'Toeristische wandeling' bij de cursus Frans. In de linkerkolom staat de Franse tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

Frans	Nederlands
- Vraiment, c'était très intéressant!	- Werkelijk was het bijzonder interessant!
- Et voici la gabarre, le bateau traditionnel pour transporter le vin jusqu'à Bordeaux.	- En hier heeft u de gabarre, de traditionele boot om de wijn tot Bordeaux te vervoeren.
- Jusqu'à Bordeaux? Et comment revenaient-ils?	- Tot Bordeaux toe? En hoe kwamen zij terug?
- Ils ne revenaient pas avec les bateaux. Les bateaux étaient démontés et vendus pour bois de construction.	- Zij kwamen niet per boot terug. De boten waren gesloopt en verkocht als bouwhout.
- Démontés?	- Gesloopt?
- Complètement!	- Helemaal!
- Et les gens, les bateliers, comment revenaient-ils?	- En de mensen, de bootmensen, hoe kwamen ze terug?
- Les bateliers, donc, revenaient à pied.	- De bootmensen, dus, kwamen te voet terug.
- Depuis Bordeaux? Mais ça fait combien de kilomètres?	- Uit Bordeaux? Maar hoeveel kilometers is dat niet?
- Le long de la rivière, vous avez environ cent cinquante (150) kilomètres, une bonne semaine de marche.	- Langs de rivier, heft u ongeveer 150 kilometers, een goede week lopen.
- Eh bien!	- Zó zeg
- Ah, et voici la statue de Cyrano!	- Ha, en hier is het standbeeld van Cyrano!
- Exactement, j'allais vous le dire! VOici la statue de Cyrano de Bergerac.	- Precies, dat wilde ik net zeggen! Zie hier het standbeeld van Cyrano de Bergerac.
- Alors, Cyrano de Bergerac, le vrai Cyrano, où est-il né exactement?	- Dus Cyrano de Bergerac, de echte Cyrano, waar is hij precies geboren?
- Il est né à Paris, et c'est tire de la pièce d'Edmond Rostand, donc, le personnage que tout le monde connaît.	- Hij is in Parijs geboren, end at is dus afkomstig van het theaterstuk van Edmond Rostand, dus, het karakter dat iedereen kent.
- Ah, l'histoire d'amour entre Cyrano et Roxane?	- Ha, het liefdesverhaal tussen Cyrano en Roxane?
- Voilà, tout à fait.	- Precies zó.
- Oui. Et quand était-ce?	- Ja. En wanneer gebeurde het?
- Au dix-septième siècle (XVIIème), du temps de d'Artagnan.	- In de 17 ^{de} eeuw, in de tijd van d'Artagnan.
- Aha.	- Haa.
- En fait, tout au long de cette fresque est retrace l'histoire de vins, donc Bergerac, au travers des temps, ainsi que des gabarres, et jusqu'ici évidemment où vous pouvez voir que nous dégustions déjà à l'époque pas mal de bonnes choses du cru, et des vins de	- In feite, langs die hele paneel is de geschiedenis van de wijnen van Bergerac beschilderd, en dus van Bergerac zelf, door de tijd heen, ook van de gabarres, en uiteraard tot nu, waar u kunt zien dat wij al in die tijd van een heleboel lekkere lokale dingen

Bergerac. Savez-vous combien de litres de vins le Français moyen boit par an?

- Combien? Je dirais... beaucoup.
- Écoutez, c'est pas mal: quarante (40) litres par an, mais il y a cinquante ans (50) les gens buvaient cent quarante (140) litres de vin par an.
- Cent quarante (14) litres par habitant.
- Et oui. Maintenant, nous buvons quand même de bien meilleurs vins qu'à l'époque, heureusement!
- Ah, voilà

konden genieten, en van de wijnen van Bergerac. Weet u hoeveel liters wijn de gemiddelde Fransman per jaar drinkt?

- Hoeveel? Ik zou zeggen... veel.
- Kijk 's, niet slecht: 40 liters per jaar. Maar 50 jaar geleden, dronken de mensen 140 liters.
- 140 liters per bewoner.
- Jawel. Nu drinken wij toch veel betere wijn dan toen, gelukkig!
- Ziezo